

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

A

| | |
|---|------------------------------|
| abnormal ground conditions | nenormalno stanje terena |
| svaka povremena voda, teren u popravci ili rupa, izmet ili put na igralištu, koju je napravila roveća životinja po zemlji, gmizavac ili ptica | |
| ace | as |
| sa jednim udarcem u rupu | |
| addressing the ball | priprema za udarac |
| igrač je zauzeo stav i štap mu je položen iza loptice na tlu (u prepenci drži štap u vazduhu) | |
| albatross | albatros |
| zbir udaraca za 3 manje od para | |
| all square | izjednačeno |
| izjednačen rezultat u meč plej igri | |
| approach shot | udarac na grin |
| kratak ili srednje dug udarac igran na grin ili prema zastavici | |
| apron; fringe | rub-ivica, grina |
| pojas oko grina pokošen visočije od grina a niže od ferveja | |
| attend the flagstick | pridržati štap sa zastavicom |
| držati i nakon toga skloniti štap sa zastavicom, kad drugi igrač patuje | |

B

| | |
|---|----------------------------|
| back nine | drugih devet |
| zadnjih 9 rupa na igralištu sa 18 rupa | |
| backspin | bekspin |
| suprotno vrtenje loptice, da se brže zaustavi na grinu | |
| backswing | zamah unazad |
| deo zamaha, koji počinje na tlu i ide unazad preko glave | |
| bad times | vremensko prekoračenje |
| prekoračenje propisanog vremena za izvođenje udarca | |
| ball | loptica |
| golf loptica | |
| ball at rest | loptica u mirovanju |
| loptica koja stoji u mestu | |
| ball embedded | zarivena loptica |
| loptica zarivena u vlastitoj rupi | |
| best ball | igra sa najboljom lopticom |
| igrači igraju svako svoju lopticu do završetka rupe a beleži se rezultat igrača koji je ostvario više poena | |
| birdie | brdi |
| zbir udaraca za 1 manji od para | |
| bogey | bogi |
| zbir udaraca za 1 veći od para | |
| buffer zone | zona mirovanja |
| raspon stejblford poena unutar koga se igračev EGA tačni hendikep ne menja | |
| bunker | banker |
| prepreka, nasuta peskom ili sličnim materijalom | |
| burrowing animal | po zemlji roveća životinja |
| životinja koja pravi rupe u zemlji za svoje utočište ili prebivalište, kao što je zec, krtica, gušter.. | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

C

| | |
|---|-----------------------|
| caddie | keci |
| osoba koja u toku igre nosi igračevu torbu i pomaže igraču u skladu sa pravilima | |
| casual water | privremena voda |
| privremena akumulacija vode na terenu (bare..) | |
| chip shot | Čip udarac |
| kratak udarac na grin, obično sa nižim letom loptice | |
| closed face | zatvorena glava štapa |
| kada je lice glave štapa usmereno levo od cilja | |
| closed stance | zatvoren stav |
| kada su igračeva stopala usmerena desno od cilja | |
| club | štap |
| golferska oprema za udaranje loptice. Sastoji se od glave, šafta i držača | |
| club head | glava štapa |
| deo štapa kojim udaramo lopticu. Napravljen je od drveta, metala ili drugih materijala i slitina | |
| clubhouse | klubska kuća |
| najbitniji objekat na terenu | |
| committee | takmičarska komisija |
| najviši organ kod vođenja takmičenja | |
| competitor | takmičar |
| | |
| course | igralište |
| sveukupna igračka površina unutar granica terena, koja ima 9 ili 18 rupa; svaka rupa se proteže od udarališta preko ferveja, rafa i prepreka do grina | |
| course rating | ocena igrališta |
| ocena koja predstavlja zahtevnost terena za igrače golfa sa hendikepom nula u normalnim vremenskim uslovima i stanju terena | |
| cup | uložak |
| uložak u rupi za postavljanje štapa sa zastavicom | |
| cut | rez |
| rezultat koji podeli igrače po prvom delu takmičenja na izbačene i one koje nastavljaju takmičenje; obično posle 36 do 72 rupa | |

D

| | |
|--|---------------------|
| divot | divot |
| komad trave sa zemljom, odstranjen prilikom udarca štapa; uvek se vraća na oštećeno mesto i pritisne | |
| dogleg | zavoj, skretanje |
| desni ili levi zavoj na ferveju | |
| dormie | dormi |
| kada igrač ima više poena prednosti nego preostalih rupa (mečplej) | |
| double bogey | dupli (dvojni) bogi |
| zbir udaraca za 2 veći od para | |
| double eagle, albatross | dupli igl, albatros |
| zbir udaraca za 3 manji od para | |
| double green | dupli grin |
| zajednički grin za dve rupe | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

| | |
|--|--------------------|
| downswing | zamah na dole |
| pomeranje štapa sa vrha zamaha prema dole do tačke udarca | |
| draw | dro |
| udarac, kada loptica zbog horizontalne rotacije blago skreće od desne prema levoj strani | |
| drive, tee-shot | početni udarac |
| udariti lopticu sa punim udarcem sa udarališta | |
| driver | drajver |
| najduži štap za najduže udarce | |
| driving range | vežbalište |
| uređena površina za vežbu svih vrsta udaraca | |
| drop; to drop | Ispu[tanje loptice |
| ispuštanje loptice na određeno mesto i načinu u skladu sa pravilima | |

E

| | |
|--|------------------------|
| eagle | igl |
| zbir udaraca za 2 manje od para | |
| EGA | EGA |
| European Golf Association - Evropska Golf Asocijacija | |
| EGA handicap system | EGA hendikep sistem |
| metoda EGA za ocenjivanje sposobnosti igranja golfa, tako da mogu igrači različitih sposobnosti na takmičenjima za promenu hendikepa da igraju pod jednakim uslovima | |
| equipment | oprema |
| sve što igrač upotrebljava, nosi ili vozi osim loptice u igri i manjih predmeta (ti..) | |
| etiquette | etikecija |
| lepo ponašanje na terenu. Ne radi na igralištu ništa što ne bi želeo da tebi naprave drugi | |
| exact handicap | tačan hendikep |
| predstavlja sposobnost igranja golfa nekog igrača na terenu standardne zahtevnosti | |
| extra day score | rezultat posebnog dana |
| rezultat koji igrač postigne igrajući partiju van turnira, koju je pre toga najavio | |

F

| | |
|---|----------------------|
| fade | fejd |
| udarac, kada loptica zbog horizontalne rotacije blago skrene sa leve na desnu | |
| fairly taking stance | pravilno zauzet stav |
| stav je pravilno zauzet kada ne poboljšavate sebi uslove za nameravani udarac | |
| fairway | fervej |
| područje na igralištu između udarališta i grina , koje zbog posebnog održavanja omogućava dobar položaj loptice | |
| fat shot | udarac u zemlju |
| kada štap udari zemlju iza loptice, to skraćuje dužinu leta loptice | |
| flagstick, pin | štap sa zastavicom |
| pomičan vertikalni znak koji označava položaj rupe | |
| flight | grupa |
| grupa od dva, tri ili četiri igrača koji igraju zajedno | |
| follow-through | kroz zamah |
| produžetak zamaha, posle udarca loptice | |
| fore ! | for ! |
| upozoravajući uzvik igračima u opasnosti od leta loptice | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

| | |
|---|--------------------------------|
| forecaddie | keci izvidnik |
| neko, koga takmičarska komisija unajmi, da u toku igre igračima pokazuje položaj loptica | |
| foresome | vrsta igre u četvoro |
| vrsta igre u kojoj dva igrača koji su deo tima igraju naizmenično jednom lopticom | |
| four-ball | vrsta igre - sa četiri loptice |
| igra u kojoj igraju dva igrača sa njihovom boljom lopticom protiv bolje loptice njihovih protivnika | |
| free drop | spuštanje loptice bez kazne |
| spuštanje loptice bez kaznenog udarca | |
| fringe; apron | rub-ivica, grina |
| pojas oko grina pokošen visočije od grina a niže od ferveja | |
| front nine | prvih devet |
| prvih 9 rupa na terenu sa 18 rupa | |

G

| | |
|--|----------------------------|
| golf | golf |
| golf je igra kod koje se nizom udaraca štapom, lopta prenosi od udaralištaa do rupe (cilj je imati što manje udaraca) | |
| green fee | nadoknada za igranje golfa |
| cena upotrebe igrališta | |
| greenkeeper | radnik na golf terenu |
| klupski radnik koji održava golf teren | |
| grip | 1. držač |
| mesto gde držimo štap nataknut na šaft štapa | |
| 2. način držanja | |
| način na koji držimo štap | |
| grooves | udubljenja |
| udubljenja na metanoj glavi štapa | |
| gross score | bruto rezultat |
| zbir svih udaraca iza rupe ili kruga, pre nego što uzmemo u obzir igračev hendikep | |
| ground under repair | teren u popravci |
| bilo koji deo igrališta, koji je tako označen. U obzir dolaze i gomile materijala za odvoz i rupe koje su iskopali radnici na terenu | |

H

| | |
|--|-------------------------|
| half, halved | izjednačeno |
| izjednačen rezultat rupe ili takmičenja u meč igri | |
| handicap | hendikep |
| broj udaraca, koje može igrač da oduzme od svog rezultata, da prilagodi svoje sposobnosti | |
| handicap stroke | hendikep udarac |
| udarac, koga ima pravo igrač oduzeti od bruto zbira udaraca | |
| handicap stroke index | indeks hendikep udaraca |
| Indeks hendikep udaraca na skor karti. Označava redosled rupa na kojima igrači dobijaju dodatne udarce u skladu sa hendikepom. | |
| hazard | prepreka |
| bilo koji banker ili vodena prepreka | |
| heel | peta |
| najbliži deo glave štapa šaftu | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

| | |
|---|---------------|
| hole | rupa |
| 1. rupa na grinu u koju moramo ubaciti lopticu | |
| 2. deo igrališta od udarališta do grina (igralište ima 9 ili 18 rupa) | |
| hole in one | as |
| as, odigrati par 3 jednim udarcem | |
| holed | Odigrana rupa |
| ubaciti lopticu ispod ravni ruba i unutar obsega rupe | |
| honour | čast |
| privilegija igrati prvi sa udarališta | |
| hook | huk |
| udarac kada loptica zbog horizontalne rotacije jako skrene sa desne prema levoj | |

I

| | |
|---|------------------------|
| impact | udarac |
| trenutak dodira loptice i štapa | |
| integral part of course | sastavni deo igrališta |
| objekat ili zapreka, koju komisija proglašuje za sastavni deo igrališta; nije moguća olakšica bez kazne | |
| iron | ajron |
| bilo koji metalni štap | |

L

| | |
|---|---------------------------|
| lateral water hazard | vodena prepreka sa strane |
| vodena prepreka, obično paralelna sa pravcem igranja | |
| lay up | pozicioni udarac |
| namerno odigran kraći udarac ispred prepreke | |
| lie | ležanje loptice |
| ležanje loptice na tlu; dobra ili loša | |
| line of play | linija igranja |
| pravilan pravac igranja prema grinu | |
| line of putt | linija pata |
| prav put pata prema rupi | |
| links course | links igralište |
| prvobitna igrališta pored samog mora | |
| lip | rub |
| gornji rub rupe | |
| lob shot | lob |
| udarac, kada loptica leti strmo na gore i vraća se strmo na dole | |
| local rules | lokalna pravila |
| niz pravila, koja pojašnjavaju oznake na terenu i lokalne nenormalne uslove za igru | |
| loft | nagib |
| ugao između lica štapa i pravca šafta | |
| long irons | dugi metalni štapovi |
| metalni štapovi za duge udarce | |
| loose impediments | neučvršćeni predmeti |
| prirodni predmeti koji nisu pričvršćeni - koji ne rastu | |
| lost ball | izgubljena loptica |
| originalna loptica, koju igrač ne igra više | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

M

| | |
|--|----------------------|
| marker | 1. označivač loptice |
| manji predmet, novčić ili slično, koji se koristi za označavanje položaja loptice na grinu | |
| | 2. zapisničar |
| zapisničar rezultata na skor karti | |
| match play | mečplej |
| igra za pojedinačnu rupu. Ko osvoji više rupa taj je pobednik. Prvobitno golf takmičenje | |

| | |
|---|------------------|
| move or moved | pomerena loptica |
| loptica, koja napusti svoj prvobitni položaj na tlu i stane na drugom mestu | |
| mulligan | maligan |
| drugi udarac sa udarališta u igri među prijateljima ukoliko prvi udarac nije uspeo. Po pravilima nije dozvoljen | |

N

| | |
|---|----------------------------|
| nearest point of relief | najbliže mesto za olakšicu |
| najbliža tačka za mesto olakšice po pravilu 24-2, 25-1 i 25-3 | |
| net | neto |
| igračev konačni rezultat po oduzimanju njegovog hendikepa | |
| nineteenth hole | devetnesta rupa |
| ugostiteljski deo klupske kuće | |
| NR-no return | bez povratka |
| igrač nije završio partiju ili nije predao skor kartu | |

O

| | |
|---|----------------------|
| observer | posmatrač |
| osoba izabrana da pomaže sudiji kod odluka i situacija i prenosi mu kršenja pravila | |
| obstruction | zapreke |
| sve na igralištu što je veštački napravljeno i nije sastavni deo igrališta. Postoje pokretne i nepokretne zapreke | |
| one down | gubiti za jedan |
| zaostatak za jednu rupu u odnosu na protivnika u mečpleju | |
| one up | jedan gore |
| prednost za jednu rupu u meč igri | |
| open face | otvorena glava štapa |
| kada je lice štapa usmereno desno od cilja | |
| open stance | otvoren stav |
| kada su igračeva stopala usmerena levo od cilja | |
| open tournament | otvoreno prvenstvo |
| najstariji je British Open ili - the Open, koga organizuje The Royal and Ancient Golf Club of St Andrews | |
| order of play | redosled igranja |
| kod svakog udarca određuje ko od igrača igra prvi | |
| out of bounds | aut |
| van granica igrališta ili bilo kog dela igrališta, koji je tako označen | |
| out of position | van pozicije |
| zaostajanje grupe za dozvoljenim vremenom igranja | |
| outside agency | spoljni faktor |
| svaki faktor koji nije deo meč igre ili nije deo igračeve strane u stroku | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

P

| | |
|---|---------------------------|
| pace of play | brzina igranja |
| predviđena brzina igranja sa vremenskim razmacima zbog grupa i vremenom za izvođenje pojedinih udaraca | |
| par | par |
| predviđeno standardni broj udarca dobrog igrača za pojedinu rupu. Par svake rupe je zapisan na skor karti | |
| partner | partner |
| igrač, koji igra sa drugim igračem na istoj strani | |
| penalty stroke | kazneni udarac |
| udarac koji se dodaje zbiru udaraca zbog kršenja pravila | |
| pin position | položaj rupe |
| položaj rupa na grinu za taj dan | |
| Pitch shot | pič udarac |
| srednje dug udarac, sa višljim letom loptice | |
| pitch and putt | pič i pat |
| kratko igralište sa namenom za udarce na grin i patovanje | |
| pitch mark | otisak loptice |
| udubina koju napravi leteća loptica kada padne na zemlju | |
| pivot | okret |
| rotacija ramena, torza i kukova u zamahu | |
| player | igrač |
| igrač golfa u meč igri | |
| playing handicap | igrački hendikep |
| broj hendikep udaraca, koje dobija igrač kada igra na određenom igralištu, u skladu sa njegovim sposobnostima igranja prema igraču sa hendikepom nula | |
| playing handicap table | tabela igračkog hendikepa |
| tabela u kojoj su tačni hendikepi pretvoreni u igračke hendikepe u srazmeri sa ocenom igrališta | |
| playing through | propustiti |
| propustiti grupu igrača, koja je igrala iza nas | |
| play-off | dodatna igra |
| za odlučivanje pobednika u izjednačenom krugu | |
| plus handicap | plus hendikep |
| izvrstan igrač, kome se oduzimaju udarci za igralište | |
| practice green | grin za vežbu |
| grin, za vežbu patovanja | |
| practice swing | probni zamah |
| zadah koji izvede igrač i nema nameru udariti lopticu | |
| preferred lie | bolji položaj |
| sa lokalnim pravilom dozvoljeno pomeranje loptice na bolji položaj bez kazne | |
| Pro (professional) | pro |
| profesionalni igrač golfa, turnirski igrač ili učitelj | |
| pro shop | klupska prodavnica-radnja |
| radnja na golf terenu sa golferskom opremom | |
| pro-Am | pro-AM |
| takmičenje u kom učestvuju profesionalni golferi i amateri zajedno | |
| provisional ball | provizorna loptica |
| privremena loptica koju igrač igra umesto loptice u autu ili moguće izgubljene loptice | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

| | |
|---|-------|
| pull | pul |
| loptica leti ravno levo ili u blagom luku levo od cilja | |
| punch | panč |
| nizak, kontrolisan udarac loptice u vetar | |
| push | puš |
| loptica leti ravno desno ili u blagom luku desno od cilja | |
| putt | pat |
| udarac loptice na grinu | |
| putter | pater |
| štap sa ravnim licem, upotrebljava se za patovanje | |
| putting green | grin |
| posebno uređena travnata površina za patovanje | |

Q

| | |
|---|------------------------|
| qualifying competition | takmičenje za hendikep |
| svako takmičenje, na kojem se primenjuju EGA uslovi za postizanje ili promenu hendikepa | |
| qualifying round | krug za hendikep |
| svaki krug koji se igra za hendikep | |
| qualifying score | rezultat za hendikep |
| svaki rezultat, koji broji za hendikep | |

R

| | |
|--|---------------|
| R&A | R&A |
| The Royal and Ancient Golf Club of St. Andrews | |
| reading the green | čitanje grina |
| utvrđivanje pata, po kome bi putovala loptica, sa uračunatim nagibom i kvalitetom grina | |
| reasonable evidence | razuman dokaz |
| dokaz ili presuda da je loptica prešla granicu vodene prepreke, tlo u popravci itd. | |
| referee | sudija |
| zadužen je za poštovanje i sprovođenje golf pravila i odlučuje o spornim situacijama | |
| relief | olakšica |
| dodatna mogućnost igranja u primeru prepreka, zapreka ili drugih smetnji na igralištu | |
| rough | raf |
| područje pored ferveja, prepreka i grina sa visoko pokošenom travom ili nepokošenom travom | |
| round | krug |
| završena igra golfa; 18 rupa je jedan krug | |
| rub of the green | slučajnost |
| slučajnost, kada lopticu odbije ili zaustavi spoljni faktor, koji nije deo igračeve strane | |
| rules | pravila |
| uključuju Pravila golfa, lokalna pravila i uslove takmičenja | |

S

| | |
|--|------------|
| score | rezultat |
| rezultat na pojedinačnoj rupi, (krugu) igri ili takmičenju | |
| score card | skor karta |
| karton sa podacima za zapisivanje rezultata | |

| engleski | srpski |
|--|----------------------------|
| scratch player | igrač sa hendikepom nula |
| izvrstan igrač golfa | |
| serious breach of etiquette | ozbiljno kršenje etikecije |
| prekršaj zbog koga takmičarska komisija može da kazni igrača diskvalifikacijom | |
| serious breach of rules | ozbiljno kršenje pravila |
| igrač ozbiljno krši pravila ukoliko zbog nepravilnog mesta igre pridobije bitnu prednost | |
| shaft | šaft |
| deo štapa između gripa i glave štapa | |
| short game | kratka igra |
| deo igre u kojem su čip, pič udarci i patovanje | |
| short irons | kratki metalni štapovi |
| štapovi sa najvećim nagibom glave | |
| shotgun start | šot gan start |
| grupni start na takmičenju, svi igrači su na startu raspoređeni po svim udaralištima | |
| single | pojedinačno |
| igra u kojoj igrač igra protiv drugog igrača | |
| slice | slajs |
| udarac kada loptica zbog horizontalne rotacije jako skrene od leve na desnu stranu | |
| slope rating | ocena težine terena |
| ocena, koja označava relativnu težinu igranja terena za igrače koji nemaju hendikep nula i meri se prema igralištu (u merenju težine igrališta prema igraču sa hendikepom nula) | |
| spike marks | trag krampona |
| trag krampona koji se nalazi na golferskim cipelama, koje nije dozvoljeno popravljati pre patovanja | |
| stableford | stejblford |
| način izračunavanja rezultata, kada zbrajamo bodove umesto udaraca | |
| stance | stav |
| stati na mesto i spremi se za udarac | |
| stipulated round | dolučen krug |
| igranje svih rupa na terenu u pravilnom redosledu | |
| stroke | udarac |
| pomeranje štapa napred sa namerom udariti lopticu | |
| stroke play, medal play | strouk igra |
| pobednik je igrač koji ima najniži broj udaraca za krug ili krugove | |
| swing | zamah |
| celovit pokret tela i štapa kod udaranja loptice | |
| T | |
| tee | ti |
| pomagalo , na koji stavimo lopticu kod prvog udarca na ti boku | |
| tee markers | ti markeri |
| predmeti raznih oblika, koji se postavljaju kao indikatori prostora udarališta | |
| tee time | startno vreme |
| vreme kada startuje igrač ili grupa | |
| teeing ground | udaralište |
| označen prostor sa koga se mora izvesti početni udarac | |

| engleski | srpski |
|----------|--------|
|----------|--------|

| | |
|---|--------------------|
| temporary green | privremeni grin |
| grin koji se koristi za vreme popravki ili zimi za zaštitu pravog grina | |
| temporary obstruction | povremene zapreke |
| privremeno napravljeni predmeti i objekti na igralištu (šator, oglasna tabla, wc, tribine, TV stub) | |
| threesome | u troje |
| igra u kojoj igra jedan igrač protiv druga dva igrača, svaka strana igra sa jednom lopticom | |
| through the green | kroz teren |
| kompletno igralište bez udarališta, grina, rupe, i svih prepreka (bankeri i vodene prepreke) | |
| times allowed | dozvoljeno vreme |
| najduže vreme dozvoljeno za igru pojedinačne rupe | |
| toe | vrh glave |
| prednji deo glave štapa | |
| triple bogey | trojni bogi |
| zbir udaraca, za 3 veći od para | |
| trolley, cart | kolica, golf autić |
| kolica na koja se stavi golf torba i vuče se po igralištu, isto i golf autić | |

U

| | |
|---|------------------------|
| undue delay | nepotrebno zadržavanje |
| igrač mora da igra bez nepotrebno zadržavanja i u skladu sa propisanim vremenom igranja, koje može da odredi takmičarska komisija | |
| unplayable ball | neigrajuća loptica |
| loptica, koja leži tako da ju je nemoguće igrati | |

W

| | |
|--|------------------|
| water hazard | vodena prepreka |
| prepreka na igralištu sa ili bez vode, koja je tako označena | |
| winter rules | zimski pravila |
| privremeno lokalno pravilo, koje dozvoljava pomeranje loptice na bolje mesto | |
| wood | vud |
| štap za najduže udarce, nekada sa drvenom glavom, sada za metalnom glavom | |
| wrong ball | pogrešna loptica |
| svaka loptica, koja nije igračeva loptica u igri | |